

**DODATOK Č. 1 K ZMLUVE O KLINICKOM
SKÚŠANÍ**

s Identifikačným číslom: **NN6535-4725**

zo dňa 20. SEPTEMBRA 2021

(ďalej len „**Dodatok**“)

medzi

Novo Nordisk Slovakia s.r.o.,

so sídlom ROSUM, Bajkalská 19B, 821 01 Bratislava - mestská časť Ružinov, IČO: 36 753 050, DIČ: 2022341310, IČ DPH: SK2022341310, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sro, Vložka č.: 45086/B, zastúpená: Aleksandar Čirić, prokurista, Bankové spojenie: ING Bank N.V., č. účtu: 90 0002 8717/7300

(ďalej len „**Zadávateľ**“)

a

Univerzitná nemocnica Bratislava

so sídlom: Pažitková 4, 821 01 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 318 13 861, DIČ: 202 17 00 549, zriadená rozhodnutím Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky č. M/5694/2/2002, SP/6853/2002/Var zo dňa 18.12.2002 v platnom znení, konajúca: MUDr. Alexander Mayer, PhD., MPH, MHA – riaditeľ Psychiatrická klinika LF UK a UNB, Nemocnica Staré Mesto, Mickiewiczova 13, 813 69 Bratislava

(ďalej len „**Centrum**“)

a

MUDr. Mária Králová, PhD.

nar.: [REDACTED]
adresa trvalého bydliska: [Tallerova 4, 811 02 Bratislava]

(ďalej len „**Hlavný skúšajúci**“)

(Zadávateľ, Centrum a Hlavný skúšajúci spolu
ďalej len „**Zmluvné strany**“)

**AMENDMENT NO. 1 TO THE CLINICAL TRIAL
AGREEMENT**

with Trial ID: **NN6535-4725**

dated 20TH SEPTEMBER 2021

(the “**Amendment**”)

between

Novo Nordisk Slovakia s.r.o.,

with its registered office at ROSUM, Bajkalská 19B, 821 01 Bratislava - mestská časť Ružinov, ID No.: 36 753 050, DIČ: 2022341310, IČ DPH: SK2022341310, registered in the Commercial Register of the District Court Bratislava I, Section: Sro, Insert No.: 45086/B, represented by Aleksandar Čirić, the Proxy, Bank account: ING Bank N.V., number: 90 0002 8717/7300

(the “**Sponsor**”)

and

Univerzitná nemocnica Bratislava

with its registered office at: Pažitková 4, 821 01 Bratislava, ID No.: 318 13 861, VAT No.: 202 17 00 549, established by act of Ministry of Health of Slovak Republic No. M/5694/2/2002, SP/6853/2002/Var dated 18.12.2002 as amended, represented by: Alexander Mayer, PhD., MPH, MHA – General Director

Psychiatrická klinika LF UK a UNB, Nemocnica Staré Mesto, Mickiewiczova 13, 813 69 Bratislava

(the “**Center**”)

and

MUDr. Mária Králová, PhD.

Date of Birth: [REDACTED]
Residing at: [REDACTED]

(the “**Principal Investigator**”)

(the Sponsor, the Center and the Principal Investigator collectively referred to as the
“**Contracting Parties**”)

Preambula

Preamble

- (A) Zadávateľ, Centrum a Hlavný skúšajúci uzatvorili dňa 20. septembra 2021 Zmluvu o klinickom skúšaní, s Identifikačným číslom: NN6535-4725 (ďalej len „Zmluva“).
- (B) Zmluvné strany majú záujem na uzatvorení tohto Dodatku k Zmluve týkajúceho sa zmeny finančných podmienok, ktoré sú dojednané v Prílohe č. 1 Zmluvy.
- (A) The Sponsor, Center and Principal Investigator concluded the Clinical Trial Agreement, with Trial ID: NN6535-4725 on 20th September 2021 (the “Agreement”).
- (B) The Contracting Parties are interested in concluding this Amendment to the Agreement concerning the change of the financial terms agreed in the Appendix 1 of the Agreement.

1. Predmet Dodatku

1. Subject Matter of the Amendment

- 1.1 Zmluvné strany sa dohodli na zmene a doplnení platobnej tabuľky v písm. d) prílohy č. 1 Zmluvy.
- 1.2 Pôvodne znenie platobnej tabuľky v písm. d) Prílohy č. 1 Zmluvy sa mení a nahrádza sa nasledujúcim znením:
- 1.1 The Contracting Parties agreed to amend the payment table in letter (d) of the Appendix 1 of the Agreement.
- 1.2 The original wording of the payment table in letter (d) of the Appendix 1 of the Agreement is amended and replaced by the following wording:

Extra payments / Extra platby	Amount in EUR excluding VAT/ Suma v EUR bez DPH
Archival fee (paid once at the end of the Trial)/ <i>Archivačný poplatok (vyplatený jednorazovo na konci Skúšania)</i>	500,00
Fee for disposal of waste (paid once at the end of the Trial)/ <i>Poplatok za likvidáciu odpadu (vyplatený jednorazovo na konci Skúšania)</i>	500,00
Fee for storage of trial medicines and handling of medicines in the hospital pharmacy (paid once at the end of the Trial)/ <i>Poplatok za uchovávanie liekov skúšania a manipuláciu s liekmi v nemocničnej lekárni (vyplatený jednorazovo na konci Skúšania)</i>	500,00

2. Záverečné ustanovenia

2. Final Provisions

- 2.1 Ostatné ustanovenia Zmluvy (vrátane Príloh) a Prílohy č. 1 k Zmluve, ktoré nie sú týmto Dodatkom upravené, zostávajú v platnosti bez zmeny.
- 2.2 Tento Dodatok je v súlade so Zmluvou jej neoddeliteľnou súčasťou a nadobúda
- 2.1 Other provisions of the Agreement (including Appendices) and the Appendix 1 to the Agreement not affected by this Amendment remain effective without any change.
- 2.2 This Amendment forms an integral part of the Agreement and will become valid and effective

platnosť a účinnosť dňom jeho podpisu Zmluvnými stranami.

on the day of its signature by the Contracting Parties.

2.3 Zmluvné strany vyhlasujú, že sa s Dodatkom oboznámili, jeho obsahu porozumeli a na znak toho, že nebol uzatvorený v tiesni, pod nátlakom alebo za nápadne nevýhodných podmienok, ho podpisujú.

2.3 The Contracting Parties declare they have acquainted themselves with the Amendment, they understood its content, it was not signed in distress, under pressure or under obviously unreasonable fundamental terms, and therefore, they sign this Amendment.

2.4 Tento Dodatok sa vyhotovuje a podpisuje v slovenskom a anglickom jazyku v troch (3) rovnopisoch. Každá Zmluvná strana obdrží jeden (1) rovnopis. V prípade akýkoľvek rozporov je záväzná slovenská verzia.

2.4 This Amendment is executed in Slovak and English language in three (3) counterparts. Each Contracting Party will receive one (1) counterpart. In case of any discrepancies, the Slovak language version will prevail.

PODPISY / SIGNATURES

Zadávatel' / the Sponsor

Centrum / Center

V / In _____ dňa / On _____

V / In _____ dňa / On _____

Novo Nordisk Slovakia, s.r.o.
Aleksandar Ćirić, MD, MBA
prokurista / the Proxy

Univerzitná nemocnica Bratislava
MUDr. Alexander Mayer, PhD., MPH, MHA
riaditeľ / General Director

Hlavný skúšajúci / the Principal Investigator

V / In _____ dňa / On _____

MUDr. Mária Králová, PhD.